华南农业大学学报(社会科学版)
2003年第2期 JOURNAL OF SOUTH CHINA AGRICULTURAL UNIVERSITY No.2 2003
(第2卷) (SOCIAL SCIENCE EDITION) (Vol.2)

歇后语语义关联的微观考察

曾小武

(华南农业大学 人文学院,广东 广州 510642)

摘 要:文章主要从微观角度对歇后语的语面和语底之间的语义关系进行考察,探讨二者之间语义关联方式的多样性,从总体上可以分为词义关联和句义关联二类,其中又包含多个细节情形。试图通过揭示歇后语的微观语义关系,找寻歇后语语义生成的普遍原理,并通过这个原理从侧面解释歇后语趣味性的成因。

关键词:基本义;转义;语义关联

中图分类号:H030 **文献标识码**:A **文章编号**:1672-0202(2003)02-0142-05

引言

关于歇后语的研究,以往的著述多从宏观上观察其内涵和外延,而从微观角度尤其对歇后语语义的内部关系进行研究的比较少。本文认为,歇后语特有的"哑铃式"语言结构决定了其语面和语底之间存在某种内在的语义联系,这种联系应该是歇后语产生和存在的基础和前提,因此有必要对这个核心因素进行考察。

从这种哑铃式结构看,歇后语的语面和语底各为一个小句[1],两个小句构成一个复句,中间常用破折号隔开。虽然两个小句分别都具有表述性和独立性[1],但是表义都不完整:如果单用语底小句则只有词句意义而没有可笑性等附加意义;如果单用语面小句则只有字面意义,且绝大多数情况下无法揭示歇后语真正要表达的实际意义。更重要的是两个小句分别单用时都不具备歇后语固有的结构模式。正因为两个小句在语义上互相关联照应,歇后语才可以表达完整的意思。这种语义照应本文称之为歇后语的语义关联,其特点大概可以表现为下面几种情况:

一、词义关联

指歇后语语底的某些词的词义与语面的词义存在某种联系,具体的联系方式可分为几种。

1.*并用基本义和转义两个义项*

指语底中某些词的基本义和语面的某些词义之间形成照应,而该词的转义为歇后语的真实意思,这种词义关联同时运用了词义的两个义项。例如:

(1)我捞了几个钱,你就眼睛出刺,看我不顺眼,雷公劈豆腐,专找软的欺!(《雨后青山》192页)

(2)忽然我眼睛一亮,对面那方桌上,不明明摆着只二百支光的电灯泡吗?真是芝麻落在针眼里——巧透了,省得我上镇上跑一趟了!(《清明前后》127页)

收稿日期:2003-07-05

作者简介:曾小武(1970-),男,华南农业大学人文学院讲师,主要研究方向为语言学.

(3)胖子伪军一边扑打脖领里的锯末,一边嘟囔:“梁头上卖肉,你架子不小,甭磨蹭,担误了开船,再找你算帐!”(《太行风云》)

上述歇后语的语底同时并用了一个词的两个义项:一为基本义一为转义,言此而意彼。例 1 的“专找软的欺”并用了“软”的基本义“柔软”和转义“软弱”,其中的基本义“柔软”与语面“豆腐”的质地相似;例 2 的“巧透了”并用了“透”的基本义“穿透”(该义跟语面“芝麻落针眼”构成因果关系)与其转义“达到饱满的充分的程度”;例 3 则合用了“架子”的基本义“用材料纵横交叉构成的装置”(该义同语面的“梁头”形状相似)和转义“自高自大装腔作势的作风”。三个例句的语底字面上用其基本义,实际用其转义即引申义或比喻义。再如:

(4)“这叫阎王爷贴告示——鬼话连篇。”文左生笑道指指报纸。(《敌后武工队》130 页)

(5)高大成用力拍桌子:“看你这副脾气,卖油的敲锅盖——好大的牌子呀!这是有王法的地方,你跟谁挺胸瞪眼的,给我低下头!”(《野火春风斗古城》376 页)

例 4 中的“阎王爷”和“告示”分别与语底的“鬼”和“话”照应:“阎王爷”就是“鬼”,“告示”就是写出来的“话”。例 5 中的“锅盖”与“大牌子”两个词相关联:“锅盖”与“大牌子”在质地和形状等方面存在着相同或相近。

这一类歇后语的词义关联,其具体情况也比较复杂,有的是一一对应,如例和例 4;有的则是一个词对应两个词,如例 5。

2.析词

所谓析词,是指把语底的某个双音节词拆成两个单音节词与语面的词义分别照应形成词义关联,实际则用该双音节词的词义表示歇后语的意思。例如:

(6)尤占魁哂笑道:“这次进剿,……那不出什么好办法,如今逃走倒有两下子。我把你好有一比:阎王爷怀孕——一肚子鬼胎。”(《南国风烟》250 页)

(7)第二旅原来留守的那个大队长,听见曾再兴出言不逊,随即跳起来说:“曾旅长真是蚂蚁打哈欠——好大的口气。”(《武陵山下》72 页)

(8)“情况怎么样?洛玉。”刘文彬没容洛玉走到跟前就问起来。“屎壳郎搬家,都滚他娘的蛋啦。”(《敌后武工队》72 页)

例 6 的“鬼胎”一词被拆成“鬼”和“胎”两个词分别对应语面的“阎王爷”和“怀孕”;例 7 的“口气”被拆成“口”和“气”两个词与“打哈欠”对应;例 8 的“滚蛋”被拆成两个词“滚”和“蛋”与“屎壳郎搬家”对应。而这三个语底的实际语义则分别运用了三个合成词“鬼胎”,“口气”,“滚蛋”的固有词义:比喻不可告人的念头;说话的气势;离开走开。再如:

(9)说真的,原先我以为自己队里的棉花长势是额角头上搁扁担——算头挑了,哪里知道跟海燕大队一比,竟差了一截子!(《花红果硕》)

3.音义谐联

指在谐音的歇后语里,单用语底的某些词的一个义项与语面的词义相照应,这种关联方式同时包含两个要素:词义照应和谐音关联。例如:

(10)“土匪那么多人,我们只有几十人,还要打反伏击,真是坐飞机吹喇叭,响(想)得高!”(《难忘的战斗》192 页)

(11)“哼,你茅厕里睡觉——离屎(死)不远了,还有空做善人哩!”一个匪徒讥讽地说。(《红色交通线》58 页)

(12)“你膝盖上钉掌——离了蹄(题)啦!糊涂……”(《野火春风斗古城》)

(13)你看时下这些初中生高中生,……大学考不上,工作挨不上,下到队里干农活,哨棒掉在屎缸里——闻(文)不能闻(文),舞(武)不能舞(武)。(丁正泉《小炉匠招婿》)

例10的“坐飞机吹喇叭,响(想)得高”,语底的“响”和“高”分别与语面的“吹喇叭”和“坐飞机”相关联。通理,例11、12中的“屎”和“蹄”分别与“茅厕”和“膝盖”相关联:“茅厕”是“屎”的载体,“膝盖”和“蹄”都是腿的组成部分。例21语面中的“哨棒”和“屎缸”分别与语底中的“舞”和“闻”意思相关联:“哨棒”是“舞”的工具,“屎缸”是“闻”的对象。

就词义而言,谐音字大多用其基本义,如上述三例。相比之下,音同比音近的谐音效果更明显一些。

4.词义关联中还有一类比较特别

这种歇后语语底中的某些词的字面意义和语面的字面意义相关,但语底的比喻意义才是歇后语的意思所在。例如:

(21)村里一些看热闹的,还说着什么:郑得明是“头上戴袜子——能出脚来了”等一类风凉话。(《李双双小记》39页)

(22)赵好老厌恶地瞪她一眼,烦躁地转过身来,对秀女叹道:“这人是粪桶改水桶,臭气还在,有什么办法。我看,今天已经批评过了,就先这样罗,等研究之后再加强教育吧。”《霞岛》114页)

(23)“不,他是屎壳郎打嚏喷——满嘴喷粪!”贾正挥动拳头朝炕沿上一砸,……(《敌后武工队》130页)

例21的“能出脚来了”是指“能够长出一只脚来”,语底的“脚”和语面的“袜子”构成词义关联:脚是袜子的载体。该语底的字面意义与语面的字面意义相关联,但其比喻义:喜欢逞能出风头而自找麻烦和难堪,才是该歇后语的表义所在;例22的“臭气还在”的“臭气”与语面的“粪桶”意义相关:粪是臭的原因。其比喻义:坏毛病坏习惯难以改变,是该歇后语的意思所在;例23的“满嘴喷粪”中的“嘴”、“喷、粪”与语面的“屎壳郎”和“打嚏喷”意义互相关联,实际则比喻为胡说八道的意思。

类似的例子再有:戴着斗笠亲嘴——差一冒子,蛤蟆腚上插鸡毛——不是个好鸟,等等。可以看出,这种语底的隐含意义大多是小句的比喻义。应该说上述的词义句义关联仍然属于词义关联的特例,由于不便合并,故将其单独成类。

二、句义关联

指语底整个句义和语面的意思互相照应,形成句义关联。这种歇后语的语底,其表面意义跟语面的隐含意义相似,同时也就是歇后语实际要表达的意思,不需要使用其引伸义或比喻义,例如:

(14)满洲国垮了,刘作非倒了。蒋介石本人是泥菩萨过江,自身难保,没有人来救你们韩六爷的驾了。(《暴风骤雨》51页)

(15)高夫人回答说:“山西总督也如同水牛掉井里,他的头上还压着皇上跟兵部衙门哩!”(《李自成》一卷326页)

(16)高拧子不等高大成发言,他讽刺二团长说:“你这是脱了裤子放屁,多费一道手续……。”(《野火春风斗古城》347页)

例 47 的语面“泥菩萨过江”即意味着有生命安全危险,与语底“自身难保”意思相当;例 15 的水牛掉在井里面,因牛大井小,无法用力,自然有力使不出;例 16 的“脱了裤子放屁”,其隐含意义就是画蛇添足、多此一举,与“多费一道手续”意思相当。这类歇后语的语面和语底之间的句义在整体上形成关联。再如:

(17)哼!砌墙平土?那是灯草搓绳,白费心机,干得了吗?还是烧窑,搞副业实打实呀!(《雨后青山》6 页

(18)郭全海一想,黄皮子给小鸡拜年,他还能安啥好肠子吗?他不要。(《暴风骤雨》86 页)

(19)怨咱当初没认清人,抓起红土当朱砂,尽做了一场糊涂事!(《太行风云》385 页)

(20)他是抱着元宝跳井——舍命不舍财的老财阀,不能养活枪,胆儿又小,瞅着明晃晃的刺刀,还多嗦呢。(《暴风骤雨》)

上面四个语底“白费心机”、“没安好心”、“做了一场糊涂事”和“舍命不舍财”其字面义与语面的隐含意义对应,同时也是整个歇后语要表达的真实意思。

三、关联修辞问题

本文认为,歇后语中的语义关联现象应该作为一种修辞方式来看待。根据有关解释:在表达内容语境确定的前提下,如何积极调动语言因素,配合非语言因素,以最恰切完美的语言加工形式去获得最佳的表达效果,这就是修辞[2]。正因为有了语义关联这种语言加工形式,才使得歇后语获得最佳的表达效果,所以语义关联应该属于修辞范畴。如果缺乏语义关联或者关联不当,歇后语则变得缺少趣味甚或面目全非。比如:

(24)干这种事情肯定是“老鼠尾巴上害疖子——出脓也不多”!

(25)干这种事情肯定是出脓也不多!

后一个例句,由于去掉了歇后语的前一部分,仅说“出脓也不多”,导致缺乏语义关联就会让人难以理解甚至产生误解。

(26)蝎子拉屎——毒(独)一粪(份)。

(27)被窝里放屁——毒(独)吞。

这两个歇后语属音义谐联方式,但前者语面的“蝎子”和“屎”分别与语底的“毒”和“粪”一一关联,其语义关联比较完整,谐趣效果也自然比较强;而后者语底的“独吞”,仅有 “毒(独)”与语面的“屁”存在关联性,“吞”却与语面的语义关系不明显,由于语义关联不完整,其谐趣效果也相应地减弱许多。再如:

(28)寡妇做媒——本人担保。

(29)抬着礼盒上树——沿(言)枝(之)有礼(理)。

前者的语面和语底之间似乎没有语义关系;后者为了引出“言之有理”利用谐音臆造出“抬着礼盒上树”的语面,明显有牵强附会之嫌。因此二者只具备歇后语的形式,却几无语趣。其原因就在于语面和语底之间缺乏语义关联或者关联不准确恰当。这也就是为什么有些歇后语不如其他歇后语诙谐的重要原因。可见,准确恰当的语义关联是歇后语语义表达完美的必要条件。

可以说恰切的语义关联是歇后语的核心因素,有否语义关联以及关联的恰切程度应该成为考察歇后语优劣性的重要参考标准之一。顺便提及,是否存在语义关联也是区别歇后语与其它似是而非的语言形式的参考标准之一,比如“中国足球,何日出头”,虽形似歇后语但其前后之间缺乏语

义上的关联,所以它不是歇后语。

修辞是"修饰文字词句,运用各种表现方式,使语言表达得准确鲜明而生动的方法[3],语义关联作为一种修辞方法,应该是毫无疑问的。张宗正先生曾著文《歇后语和歇后格》,该文对歇后语的修辞问题持肯定的观点:修辞学所关心的不是歇后语的本身,而是其组合方法,在确认词汇学中保留歇后语的名称的前提下,修语学最好使用歇后语这样的名称来表示一种语格[4]。本文赞同这种观点,并认为不管歇后语的语言材料如何变换,也不管其已约定俗成或临时新造,语义关联这种原理是恒定不变的。有此原理,才有歇后语的产生及其优胜劣汰的参考标准。

因此,本文建议这种修辞方式特定成一种一般的修辞格。承此设想,暂将其命名为歇后语语义关联。

四、结束语

1.歇后语语义的联系方式多样,但以词义和句义灵活运用为主要手段。

2.语义关联是连接歇后语两个组成部分的桥梁,是所有歇后语语义关系的核心要素。

3.歇后语的改进更新和选择运用以及创新等多方面都应以语义关联作为参考标准。

4.语义关联的内部具体情形远比本文讨论的情形复杂,还有待细化。

参考文献:

[1] 邢福义.汉语语法学[M].沈阳:东北师范大学出版社,1997.

[2] 黄伯荣,廖序东.现代汉语[M].北京:高等教育出版,1995.

[3] 现代汉语词典[M].北京:商务印书馆,1995.

[4] 张宗正.歇后语和歇后格[J].修辞学习,1993(3).

A Micso-Examination of the Semantic Meaning of XieHouYu(歇后语)

ZENG Xiao-wu

(*College of Humanities and Social Sciences, South China Agricultural University, Guanzhou*510642, *China*)

Abstract: This paper discusses the vasious patterns of semantic relevance between the two parts of XieHouYu (a two-pact allegonical saying) by examing the semantic relationship between the two parts. The author tries to find a Universal principle governing th generation of the semantic meaning of XieHouYu and to some extent explain the canses for the interest of it.

Key Words: basic meaning; transferred meaning; semantic relevance